

Проповідь 14.4.24: Шлях віри у різні вікові періоди життя

Шановна громадо!

1. Сьогодні я хочу поговорити про шлях віри у різних періодах життя: в дитинстві, повнолітті, при старінні. Ті з нас, які походять із християнської культури, познайомились з християнською вірою ще у дитинстві. Їх часто хрестили немовлятами чи малими дітьми і, їхні бабусі чи матері молилися з ними. Пізніше вони слухали історії про Ісуса в дитячому садку, або у школі на уроках релігії.

خطبه 14.4.24: راه ایمان در سنین مختلف

جامعه عزیز!

1. امروز می خواهم در مورد سفر ایمان در سنین مختلف زندگی، در کودکی، بزرگسالی، با بزرگتر شدن صحبت کنم. کسانی از ما که از یک فرهنگ مسیحی می آیند، در دوران کودکی با ایمان مسیحی آشنا شدند. آنها اغلب در نوزادی یا بعنوان کودک نوپا غسل تعمید می گرفتند و مادر بزرگ یا مادرشان با آنها دعا می کردند. بعداً در مهدکودک یا مدرسه در کلاس های آموزش دینی داستان های درباره عیسی شنیدند.

2. В церкві вони, можливо, відвідували дитяче служіння, а пізніше, будучи підлітками — конфірмаційний урок. Так, Бог знає нас від початку. Один псалмоспівець каже: «Так, я був ще ембріоном в утробі моєї матері, коли твої очі вже бачили, ким я стану.» (Псалом 139,16ab вільний переклад)

«Відколи я народився, я можу покластися на Тебе, Боже.» (Псалом 71,6ab) Ісус хвалить дитячу довіру до Бога і наголошує: „ Лише той, хто дозволить Царству Божому подарувати йому, як дитині – увійде в нього.“ (Марк 10,15bc).

2. در کلیسا ممکن است در مراسم کودکان و بعداً به عنوان جوان در کلاس تأیید شرکت کرده باشند. بله، خدا از اول ما را می شناسد. یک مزمورنویس می گوید: «بله، من هنوز جنینی در شکم مادرم بودم، وقتی چشمانت دید که من کی خواهم شد.» از زمانی که به دنیا آمدم، تونستم به تو تکیه کنم، خدا. « (مزمور 71:6 آب) عیسی اعتماد کودکانه به خدا را می ستاید و تأکید می کند: «تنها کسی که اجازه می دهد پادشاهی خدا مانند کودکی به او داده شود، وارد آن می شود.» (مرقس 10:15 قبل از میلاد).

3. Багато з нас стали християнами тільки в дорослому віці. Шлях до віри, стосунки з Ісусом, можна легко порівняти зі стосунками між чоловіком та жінкою і з тим, як такі стосунки розвиваються. Сама Біблія порівнює в Старому Заповіті стосунки чоловіка до його невірної дружини зі стосунками Бога з ізраїльським народом. (до Осія 2,4ff.3). У Новому Завіті співіснування Ісуса і нас, християн, стає зразком шлюбу між чоловіком і жінкою. (до Ефесян 5,21-33)

3. بسیاری از ما تا بزرگسالی مسیحی نشدیم. مسیر ایمان، رابطه با عیسی را می توان به راحتی با رابطه زن و مرد و چگونگی شکل گیری چنین رابطه ای مقایسه کرد. در عهد عتیق، خود کتاب مقدس رابطه بین یک مرد و همسر خیانتکارش را با خدا و قوم اسرائیل مقایسه می کند (هوشع 2:4 و 3). در عهد جدید، همزیستی عیسی و ما مسیحیان، الگوی ازدواج زن و مرد می شود. (افسیان 5:21-33)

4. Молодий чоловік і дівчина знайомляться. Вони також часто у своїй рідній країні знайомилися з Ісусом. Можливо через колегу по роботі який був християнином, або через фільм про Ісуса, який Ви бачили в інтернеті. Молоді люди знайомляться і закохуються. Життя сповнене чарівності, ваш партнер – чудова людина. Багато з вас також полюбили Ісуса, якщо можна так сказати.

4. یک مرد و یک زن جوان با هم آشنا می شوند. آنها همچنین با عیسی - اغلب در کشور خود - آشنا شدند. شاید از طریق یک همکار که مسیحی بود. یا از طریق فیلم عیسی که در اینترنت دیدید. جوانان همدیگر را می شناسند و عاشق می شوند. زندگی پر از جادو است و دیگری یک شخص فوق العاده است. اگر اجازه داشته باشم که این رو بگم، بسیاری از شما نیز عاشق عیسی شده اید.

5. „Так, це він, на якого я так довго чекав. Бог любові, чудовий Бог, сповнений милосердя та миру. З ним я знаходжу спокій для своєї душі, з ним я вільний.“ Молоді пари, принаймні в Німеччині, в якийсь момент переїжджають разом. Вони ділять одне з одним повсякденне життя. Можливо, тут і там виникають непорозуміння і невеликі конфлікти, але також глибше розуміння один одного.

5. «بله، این همان چیزی است که مدتها منتظرش بودم. خدای عشق، خدای شگفت انگیز و سرشار از رحمت و آرامش. با او برای روح آرامش پیدا می کنم، با او آزاد هستم. آنها زندگی روزمره را با یکدیگر به اشتراک می گذارند. شاید اینجا و آنجا سوء تفاهم ها و درگیری های کوچک وجود داشته باشد، اما درک عمیق تر از یکدیگر.

6. Віра в Ісуса також в якийсь момент стає більш конкретною. Можливо Ви читаете зараз Біблію та відвідуєте паству, можливо Ви також маєте багато питань щодо віри. Згодом їхня віра стає глибшою і чіткішою. Багато новонавернених відчувають цю фазу «спільного життя» з Ісусом у таких країнах таких як Німеччина, де вони можуть вільно жити своєю вірою.

6. ایمان به عیسی نیز در نقطه ای عینی تر می شود. شاید اکنون کتاب مقدس را زیاد بخوانید و در کلیسا شرکت کنید. شاید شما هم سوالات زیادی در مورد ایمان داشته باشید. سرانجام ایمان آنها عمیق تر و واضح تر می شود. بسیاری از نوکیشان این مرحله از "زندگی مشترک" با عیسی را در کشورهایمانند آلمان تجربه می کنند، جایی که می توانند آزادانه در ایمان خود زندگی کنند.

7. Після декількох років спільного життя, молоді пари задаються питанням: чи хочемо ми бути разом назавжди, чи хочемо ми одружитися? Кожен, хто повірив в Ісуса, будучи дорослим, також стикається з тим самим питанням: чи хочу я утвердити цю віру, попроситися з усім старим і назавжди належати Ісусові? Вінчання пари відповідає хрещенню молодого християнина, молоді християнки.

7. زوج‌های جوان پس از سال‌ها زندگی مشترک، این سوال را از خود می‌پرسند: آیا می‌خواهیم همیشه با هم باشیم، آیا می‌خواهیم ازدواج کنیم؟ هرکسی که در بزرگسالی به عیسی ایمان آورده باشد نیز با این سوال روبرو می‌شود: آیا می‌خواهم این ایمان را تثبیت کنم، با هر چیز قدیمی خداحافظی کنم و برای همیشه به عیسی تعلق داشته باشم؟ عروسی یک زن و شوهر مطابق با غسل تعمید یک مسیحی جوان است.

8. Хрещення означає: Ісус каже «так» особисто мені без жодних умов. І я кажу «так» Ісусу – не для того, щоб досягти цим чогось іншого, а тому, що я хочу повністю належати Ісусу в цьому житті і навіки. В цей момент більшість також вагається перед остаточним рішенням: перед весіллям, або також перед хрещенням. Нехай знайдуть для себе правильний шлях.

8. غسل تعمید یعنی: عیسی بدون هیچ قید و شرطی شخصاً به من بله می گوید. و من به عیسی بله می گویم - نه برای رسیدن به چیز دیگری، بلکه به این دلیل که می خواهم در این زندگی و برای همیشه به عیسی تعلق داشته باشم. در این مرحله، برخی افراد نیز قبل از تصمیم گیری نهایی تردید می کنند: قبل از عروسی یا حتی قبل از غسل تعمید. انشاءالله راه درست را برای خود بیابند.

9. Новий Заповіт говорить усім, хто йде шляхом віри: «Ви всі діти Божі, тому що через віру з'єднані з Ісусом Христом. Тому що ви всі зодягнулися в Христа у хрещенні і, через хрещення, тепер ви належите йому.» (до Галатів 3, 26+27) Для дітей Божих застосовується: „Бог, полюбив нас усією своєю любов'ю і оживив нас разом із Христом.“ (до Ефесян 2, 4b.5a)

9. عهد جدید به همه کسانی که راه ایمان را دنبال می کنند، می گوید: «همه شما فرزندان خدا هستید زیرا از طریق ایمان با عیسی مسیح متحد شده اید. زیرا همه شما مسیح را در تعمید به تن کرده اید. و از طریق تعمید اکنون به او تعلق دارید.» (غلاطیان 3، 26+27) موارد زیر در مورد فرزندان خدا صدق می کند: «خدا ما را با تمام محبت خود محبت کرد و ما را با مسیح زنده کرد.» افسسیان 2، 4b.5a

10. Щодо першої неєврейської особи, яка хрещена, до речі – африканця, який працював міністром фінансів Єфіопії повідомляється: „він продовжив свій повний радості шлях.“ Це, напевно, стосується кожного, хто, ставши дорослим, вирішив жити з Ісусом.

10. در مورد اولین فرد غیریهودی که غسل تعمید داده شد - اتفاقاً یک آفریقایی - که در حرفه وزیر دارایی در اتیوپی بود گزارش شده است: "او سفر خود را با شادی ادامه داد." این احتمالاً برای همه کسانی که به عنوان بزرگسال، به زندگی با عیسی تصمیم می گیرند.

11. Часто, після одруження, пари створюють сім'ї. Вони беруть на себе відповідальність за маленьких дітей - це часто викликає великий стрес, і тепер вони мають піклуватися не лише про себе, а також про сім'ю. Поряд з сім'єю, цілком важливою в житті є робота. Те саме стосується молодих християн. Вони більше не живуть своєю вірою лише для себе. „Служіть один одному – кожен тим даром, який отримав.“ (1. Петро 4,10)

11. زوج ها اغلب پس از ازدواج تشکیل خانواده می دهند. آنها مسئولیت بچه های کوچک را بر عهده می گیرند - که اغلب بسیار استرس زا است - و اکنون نه تنها باید از خود، بلکه از خانواده نیز مراقبت کنند. علاوه بر خانواده، کار نیز در زندگی بسیار مهم است. همین امر در مورد جوانان مسیحی نیز صدق می کند. آنها دیگر ایمان خود را فقط برای خودشان زندگی نمی کنند. بدین ترتیب خود را مباشران خوبی برای فیضی که خدا به طرق مختلف می دهد نشان خواهند داد.» (اول پطرس 4:10).

12. Це добре для вашої віри, якщо ви не тільки час від часу приходите до церкви, але й допомагаєте іншим людям у повсякденному житті та розповідаєте їм про Ісуса. Багато з вас також беруть на себе завдання в громаді: у церковній раді, на церковних службах або працюєте над тим, щоб ми були гостинною громадою. Роблячи так, ви служите Ісусу та іншим християнам – і, сподіваюся, вам це теж подобається.

12. اگر نه تنها هر از چند گاهی به کلیسا بیایید، بلکه در زندگی روزمره به دیگران کمک کنید و در مورد عیسی به آنها بگویید، برای ایمان شما خوب است. بسیاری از شما همچنین وظایفی را در جامعه بر عهده می گیرید: در شورای کلیسا، در خدمات کلیسا یا آنها که تلاش می کنند تا اطمینان حاصل کنند که ما یک جامعه مهمان نواز هستیم. با انجام این کار، شما به عیسی، سایر مسیحیان خدمت می کنید - و امیدواریم که شما نیز از آن لذت ببرید.

13. Якщо ви виховуєте дітей і працюєте разом у шлюбі, повсякденне спільне життя та служіння іншим можуть поглибити єдність, а любов може зріти. Деякі люди губляться в усіх завданнях як пара трохи з поля зору. Добре проводити час разом і дарувати партнеру увагу і ніжність.

13. اگر فرزندانان را بزرگ کنید و در یک ازدواج با هم کار کنید، زندگی روزمره با هم و خدمت به دیگران می تواند با هم بودن را عمیق تر کند و عشق می تواند بالغ شود. برخی از افراد در حین انجام تمام وظایف به صورت زوجی، اندکی توجه یکدیگر را از دست می دهند. خوب است که با هم وقت بگذارید و به همسران توجه و حساسیت نشان دهید.

14. Віри у повсякденному житті також стосується те, що служіння іншим і, навіть, деякі життєві труднощі можуть поглибити стосунки з Ісусом. Але також важливо завжди зосереджуватись на сутності нашої віри. Тож ми отримуємо застереження: „Працюйте, щоб краще й краще практикувати свою віру!“ (1. Тимофій 4, 7b) Якщо ми йдемо хибними шляхами і на деякий час втрачаємо Бога з поля зору, ми завжди можемо повернутися назад і повірити в це: „Якщо ми невірні, Бог все одно залишається вірним. Тому що Бог не може бути невірним самому собі.“ (2. Тимофій 2,13)

14. همچنین در مورد زندگی روزمره ایمانی صدق می کند که خدمت به دیگران و حتی برخی مشکلات در زندگی می تواند رابطه با عیسی را عمیق تر کند. اما همچنین مهم است که همیشه بر هسته ایمان خود تمرکز کنیم. بنابراین به ما توصیه می شود: «در اعمال ایمان خود بهتر و بهتر کار کنید!» (اول تیموتائوس 4: 7). (تو بی ایمان هستی، خدا هنوز وفادار است. زیرا خدا نمی تواند به خود خیانت کند.» (دوم تیموتائوس 2:13).

15. Коли ти дорослішаєш і, вже тривалий час, є християнином, виникають нові виклики.

Можливо стати більш спокійними щодо деяких речей, але життя також стає складнішим. Можливо, вам зараз потрібна Божа допомога у повсякденному житті. Бог говорить: „Коли ти в потребі, клич мене! Тоді я врятую тебе, і ти будеш шанувати мене.“ (Псалом 50, 15) І так я переживаю: „Я потребував Божої помочі і він допоміг мені.“ (Псалом 116,6b)

15. وقتی بزرگتر می شوید و برای مدت طولانی مسیحی هستید، چالش های جدیدی به وجود می آید. ممکن است در مورد برخی چیزها آرام تر شوید، اما زندگی نیز دشوارتر می شود. شاید در حال حاضر در زندگی روزمره خود به کمک خداوند نیاز داشته باشید. خداوند می فرماید: "اگر در مشکل هستی، مرا صدا کن!" "آنگاه تو را نجات خواهم داد و تو مرا گرامی خواهی داشت." (مزمور 50:15) و بنابراین تجربه می کنم: «من به کمک خدا نیاز داشتم و او به من کمک کرد.» (مزمور 116:6 ب).

**16. Бог також обіцяє нам:
„Я залишуся вам вірним
до старості. Я буду носити
вас, допоки ваше волосся
не посивіє. Я це робив і
буду далі робити. Це я несу
вас і рятую!“ (Ісая 46, 4)
Поза цим життям Бог
обіцяє нам: „Будь вірний
до самої смерті, Я хочу тобі
дати вінець життя.“
(Богоявлення 2,10de)**

16. خداوند همچنین به ما وعده می دهد:
«تا پیری به تو وفادار خواهم ماند. من تو
را تا زمانی که موهایت خاکستری شود حمل
می کنم. من این کار را کرده ام و خواهم
کرد. این من هستم که شما را حمل می کنم و
نجاتتان می دهم!» (اشعیا 46:4) فراتر از این
زندگی، خدا به ما وعده می دهد: «تا حد
مرگ وفادار باشید، و من تاج حیات را به
شما خواهم داد.» (مکاشفه 2:10 de)

**17. Християнська віра – це щось для всього життя: для дітей і молоді, для людей похилого віку для дорослих та між ними. Віра змінюється з роками життя. Як у стосунках між чоловіком і жінкою, також в різні часи розвиваються стосунки з Ісусом далі. Головне при цьому є: „Ведіть своє життя таким чином, щоб воно повністю визначалося любов’ю (до Ісуса). Так само Христос, полюбив нас і віддав за нас своє життя.“ (Ефесеянам 5,2ab),
Амінь.**

17. ایمان مسیحی چیزی برای کل زندگی است: برای کودکان و جوانان، برای افراد مسن و برای بزرگسالان در این بین. ایمان با سالهای زندگی تغییر می کند. همانطور که رابطه زن و مرد است، رابطه با عیسی نیز در زمان های مختلف شکل می گیرد. نکته اصلی این است: "زندگی خود را به گونه ای هدایت کنید که کاملاً با عشق (برای عیسی) تعیین شود. به همین ترتیب مسیح ما را محبت کرد و جان خود را برای ما داد» (افسیان 5: 2 آب)،

آمین.